

Cameroun Bibliothèques Newsletter

Cameroun Bibliothèques Newsletter

Lettre d'information des bibliothèques du Cameroun

N° 001

Décembre 2010

Sommaire

Editorial	1
InfoBiblio	
Animation	2
BiblioEnvironnement	
Bibliothéconomie	
Choix du logiciel documentaire dans une bibliothèque	3
Formation	
Programme d'appui à l'échange professionnel des bibliothécaires au Cameroun	7
Réseau Bibliothèques	
Un répertoire des bibliothèques et archives au Cameroun	8
Atelier Going Kompyuta	
Going Kompyuta - Un pas vers l'émancipation des langues camerounaises dans les TIC	9
Cameroun Livres	
Nouveauté	
Jeunesse	10
Nouvelles	10
Romans	11
Poésie	12
Essais	12

Cameroun Bibliothèques Newsletter

Rédaction et Edition :

- TATDJA Christophe, Bibliothécaire.
- ANGUISSA Martin, Bibliothèque CCFB

Ont participé à ce numéro :

- ANGUISSA Martin / - EYANGO MOUEN FABRICE
- TATDJA TCHUINGUE Christophe / - UWE JUNG

EDITORIAL

Notre civilisation est dominée par l'image et par une forme moderne d'oralité que symbolise le téléphone cellulaire. Ni le langage de la télévision, ni celui de la textomanie encore appelée Short Message Service (SMS), ne favorisent une bonne maîtrise de l'expression écrite que seule la lecture permet d'asseoir. Les institutions publiques et privées, Les lycées et collèges, les écoles primaires et maternelles n'accordent plus un grand intérêt à la mise en place de la bibliothèque dans leurs institutions. De ce fait, les élèves, les chercheurs et les amoureux de la lecture vivent dans un milieu où le contact avec le livre et les relations avec l'écrit sont réduits au strict minimum.

Il est donc très dommageable pour les dirigeants, que la lecture occupe une portion congrue de leurs préoccupations, étant donné que dans le monde moderne, la lecture demeure la clé d'accès à la connaissance: Il faut savoir lire pour comprendre. En tant que clé de voûte de la connaissance, la lecture est un complément indispensable à l'activité d'apprentissage.

D'où l'intérêt des bibliothèques, et partant des bibliothécaires dans notre société. Cette lettre d'information se veut un véritable outil d'échange de connaissance et d'expérience pour les professionnels et non professionnels, pour développer leur service et en faire une haute sphère de loisir, tout en le replaçant au cœur de l'activité d'apprentissage.

Le métier de l'information documentaire ne doit plus être considéré comme tel, mais comme un engagement au sens strict du terme.

TATDJA TCHUINGUE Christophe

InfoBiblio

Animation

Bibliothèque /Centre culturel Francis Bebey - Yaoundé

Café de poésie : le poète Marcel KEMADJOU NJANKE offre aux lecteurs le grand Amour des chapelles secrètes de l'Égypte antique

Le poète, romancier et nouvelliste Camerounais, Marcel KEMADJOU NJANKE, a été l'hôte du **Café de poésie** du Centre culturel Francis Bebey (CCFB) à Yaoundé, le 18 novembre 2010 à la faveur de la sortie de son récent recueil de poème **Quarante feuilles de l'amour** (éditions Ifrikiya, Yaoundé, 2010).

Deux principales articulations ont structuré la manifestation : la communication de la note de lecture de l'œuvre par Martin ANGUISSA, éditeur de formation et coordonnateur des activités de la bibliothèque du CCFB et les échanges entre l'auteur et le public sous la modération de Wilfried MWENYE, poète et auteur de **Neuf** (éd.CLE) et par ailleurs élève professeur à l'École normale supérieure de Yaoundé.

Le critique a caractérisé l'amour d'un jeune homme pour une jeune femme, qui nourrit la prose poétique de Njanké, comme étant un amour à la fois fondamental et transcendant. Fondamental parce que cet amour-là est inaltérable, inaliénable, irréversible, imprescriptible, dès qu'il vous possède. Il est transcendance parce qu'il est foi, âme et fait œuvre de re-création de soi et de l'aimé(e) : l'un pour l'autre, l'un en l'autre dans un amour-éternel.

En répondant aux questions du public, le poète a situé le projet de cette œuvre dans le contexte de son quarantième anniversaire. Quarante feuilles de l'amour est un cadeau qu'il s'offre pour marquer cet âge qu'il n'aurait pas eu sans l'AMOUR qui l'a guidé jusqu'ici dans sa vie.

En plus de ses activités scripturales, Marcel KEMADJOU NJANKE est commerçant au marché Mboppi à Douala où il réside. Il préside aux destinées de l'association Livre Ouvert en plus d'être le directeur du festival international de poésie 3V. La bibliographie de l'auteur témoigne de ce qu'il est prolifique. Il a publié notamment : Poto-poto blues, La chambre de Crayonne, Dieu n'a pas besoin de ce mensonge.

Extraits de **Quarante feuilles de l'Amour**

« Ta beauté est une phrase inondée de ponctuations ardentes que je peux lire et relire à toutes les différentes gares de ton regard » (page7)

« Tu es apparue dans ma vie, Amie de mon cœur, réelle comme une déesse de chair, vive comme un rêve de lumière » (page 8)

« Il n y a pas de vie en dehors de toi...Charme-moi, envoute-moi, ensorcelle-moi, fais-moi boire jusqu'à la fatigue le vin rouge de ton tobassi » (page 9)

Martin ANGUISSA

Bibliothèque du CCFB

anguissamart@yahoo.fr

centreculturelfrancisbebey@yahoo.fr

CHOIX DU LOGICIEL DOCUMENTAIRE DANS UNE BIBLIOTHEQUE

Avant Propos

Plusieurs bibliothèques de nos jours ont des difficultés à choisir un logiciel documentaire pour informatiser leurs fonds documentaires. Cet article aborde le concept d'informatique documentaire, la typologie des logiciels documentaires et enfin le choix du logiciel proprement dit.

L'informatique documentaire est née dans les années 1960 pour devenir aujourd'hui une technique bien prisée de la société de l'information. En effet, dans une société où la recherche de l'information est devenue une préoccupation quotidienne, l'informatique documentaire n'est plus simplement l'apanage des professionnels de l'information documentaire mais bien au contraire, celui d'un public professionnel bien large et bien au-delà du grand public.

Le choix de ce logiciel peut s'expliquer par au moins trois raisons :

- Le logiciel CD ISIS s'est depuis plusieurs décennies imposé dans les bibliothèques et centre de documentation des pays en développement à cause de son accessibilité (gratuité, convivialité, évolutivité et accessibilité de la formation etc.)
- Les spécialistes de l'information documentaires sont de plus en plus appelés à mettre en ligne leur base de données bibliographiques, si ce n'est qu'on leur demande de conduire tout le projet de création du site web de l'organisme qui les emploie.
- Enfin la maîtrise des processus de mise en ligne des ressources d'une bibliothèque est devenue une nécessité pour tous les spécialistes de l'information documentaire en raison des nouvelles exigences d'une clientèle fortement motivée par le développement des TIC.

I - TYPOLOGIE DES LOGICIELS DOCUMENTAIRES

Il existe principalement deux grandes catégories de logiciels documentaires. La première catégorie est constituée de "**logiciels à champs**" tandis que la seconde comporte des **logiciels de texte intégral**. Il faut ajouter à ceux là les **logiciels de gestion de bibliothèque**.

1.1 - Les logiciels à champs

C'est l'ensemble des logiciels qui permettent de gérer l'information structurée en divers champs. C'est le cas des logiciels de gestion des références bibliographiques respectant plus ou moins les normes de description en vigueur. C'est dans cette catégorie qu'il faut ranger le logiciel CDS-ISIS produit sous l'égide de l'UNESCO destiné aux pays en voie de développement et les bibliothèques et centres de documentation travaillant avec ces pays. Le logiciel Texto devenu aujourd'hui CINDOC fait partie de cette catégorie, de même que JLB Doc etc.

On peut aussi ajouter dans cette catégorie certains logiciels de GED (Gestion électronique de document) apparus avec le développement de la numérisation. Le premier logiciel à avoir été développé pour la GED sous l'environnement WINDOWS fut **Taurus**. Développé pour les besoins de la documentation technique, Taurus est un système de gestion de documents numérisés avec un noyau documentaire qui relève de l'informatique à champs

1.2 - Les logiciels de texte intégral

Avec l'évolution de la technique, il est maintenant possible de stocker du texte intégral sous format numérique. Une nouvelle génération de logiciels est apparue pour répondre à ce besoin : retrouver des informations dans la grande masse de texte intégral. Pour se faire, l'informatique s'est servi des techniques de linguistique. Un des plus beaux exemples de cette catégorie de logiciels est **Spirit**. A partir de cette technologie héritée de la linguistique sont nés tous les logiciels qu'on nomme aujourd'hui moteurs de recherche (search engines en anglais) dont les meilleurs exemples sont présents sur Internet.

Les moteurs de recherche sont la suite logique et le développement des logiciels de texte intégral. Ils sont capables de rechercher des informations dans une masse de données non structurées tels que des fichiers de traitement de texte. Ils tiennent compte de la position des mots recherchés dans le corpus de documents leur synonymie, leur sens, leur proximité phonétique... Plusieurs techniques linguistiques sont applicables, voire cumulables. Certains moteurs de recherche sont capables de présenter des résultats de recherche par ordre de pertinence : C'est le principe de la pondération (l'exemple de Copernic). Plusieurs moteurs de recherche sont disponibles gratuitement sur internet. Il s'agit de : Google (version française : <http://www.google.fr/> version consacrée au Sénégal <file:///C:/WINDOWS/Desktop/www.google.sn>) ; HotBot (version française : <http://www.hotbot.fr/>) ; Voilà <http://www.voila.fr/> ; All the Web (<http://file:///C:/WINDOWS/Desktop/www.alltheweb.com>) qui utilise 48 langues directement etc.

1.3 - Les logiciels de gestion de bibliothèque

Les logiciels de gestion de bibliothèque ne constituent pas à proprement parler une catégorie de logiciels :

"Ils ont à la base, un noyau documentaire classique, relevant de l'informatique à champs, afin de référencer la totalité du fonds documentaire possédé par une bibliothèque. A cette base s'ajoute :

- Des modules de description d'autres supports tels que cédéroms, vidéocassettes, disques compacts audio, etc.
- Des modules permettant de suivre toute la chaîne de vie d'un document, depuis sa sélection en vue de l'acquisition jusqu'à sa disparition, en passant par sa présence dans la médiathèque.
- Des modules permettant de gérer les prêts, c'est-à-dire d'enregistrer non seulement les ouvrages mais les emprunteurs, les emprunts, les retards, les réservations, etc. avec, le cas échéant, des applications d'édition automatique de lettres de relance." (d'après Didier Frochet, 2003)

II – LA GESTION DOCUMENTAIRE EN LIGNE (Système de gestion de contenu)

Le Système de gestion de contenu communément appelé CMS (Content Management System CMS) est un programme informatique accessible par un navigateur, permettant la gestion du contenu d'un site web sans aucune nécessité d'avoir des connaissances avancées en programmation de pages web. Les CMS permettent la création de sites web dynamiques souvent destinés à des sites communautaires, associatifs ou des sites d'actualité (exemple, MAMBO, PHP-Nuke, ZOPE). Cependant chaque domaine d'activité a développé des systèmes de gestion de contenu adaptés à son champ d'intervention. C'est ainsi que sont apparus un certain nombre de CMS destinés à la gestion documentaire en ligne.

Il existe aujourd'hui plusieurs outils orientés à la gestion documentaire proprement dite. Les outils de gestion documentaire en ligne sont de plus en plus utilisés dans les bibliothèques et centre de documentation soucieux de diffuser le plus largement possible leurs ressources informationnelles. Dans les pays du Sud, le plus connu d'entre eux est GENESIS WEB. Il permet de mettre en ligne (et même sur CD avec Genisis CD) des bases de données réalisées à partir du logiciel CDS ISIS. D'autres outils moins bien connus en Afrique sont cependant en train de se faire un nom dans la vaste gamme des outils de gestion documentaire en ligne. Nous en citerons particulièrement : Bibliopéra, Greenstone, Koha, Moccam etc.

Nous vous proposons ici une synthèse réalisée à partir du site web freebiblio.info tout en vous invitant à consulter les sites officiels de ces outils pour des explications plus avancées et même la possibilité de télécharger le logiciel et son manuel d'utilisation.

CDS ISIS (d'après le site de l'UNESCO):

CDS/ISIS est un logiciel de stockage et récupération de l'information, en particulier celle non numérique. Il a été développé par l'UNESCO depuis 1985 pour satisfaire la demande exprimée par beaucoup d'institutions, spécialement dans les pays en voie de développement, et ainsi les aider dans la mise en place de leurs activités de traitement de l'information par des technologies modernes et relativement peu coûteuses.

Au tout début, ce logiciel était basé sur la version mainframe de CDS/ISIS, qui a débuté dans les années 1960, afin de profiter de nombreuses années d'expérience dans le développement de logiciels de gestion de bases de données. Depuis quelques années, il existe une application dénommée **GENISIS WEB** qui permet de mettre en ligne des bases de données ISIS. Cette application tourne le plus souvent sous le serveur **APPACHE**. Elle permet le paramétrage de formulaires d'interrogation et affiche les résultats d'une recherche aussi bien en format simple que détaillé. La version 2 de GENISIS a été conçue par la défunte association IBISCUS. Son code sources (en visual basic) programmé par Pierre CHABERT est également librement disponible. (Nous proposons dans le module 2 de ce séminaire la mise en ligne d'une base de données ISIS). Une version du logiciel CDS-ISIS est livrée avec le Guide de l'apprenant de même qu'il est possible d'en télécharger une copie dans les outils proposés dans le site de l'EBAD.

PMB

PMB (PhpMyBibli) est un logiciel libre permettant de gérer l'essentiel des tâches d'une bibliothèque. Ce logiciel est basé sur la technologie web (application web) et fonctionne principalement sur un serveur http; utilisant la base de données MYSQL pour le stockage des données et le langage PHP pour la génération de formulaires d'interrogation de la base.

Les principales fonctionnalités de PMB sont les suivantes :

Le support du format UNIMARC

La gestion des autorités (responsables, éditeurs, collections, matières...)

La gestion du prêt, des réservations, des emprunteurs...

La possibilité de cataloguer des ressources électroniques

La possibilité d'importer des notices

Un OPAC pour un accès au catalogue informatisé en ligne

La gestion des périodiques

Une administration simplifiée pouvant être assurée par le personnel de la bibliothèque »

BibliOpera

Bibliopéra est une application libre (sous licence GPL), permettant la gestion d'informations bibliographiques et leur diffusion sur Internet. Cet outil veut se placer à la frontière des logiciels de gestion d'informations bibliographiques (information dématérialisée) et des logiciels de gestion de bibliothèque (respect de normes, environnement Multi-Utilisateurs, etc.). Bibliopéra offre ainsi la possibilité d'une présentation de l'information paramétrable ; l'indexation hiérarchique ou par mots-clés ; la gestion étendue de "listes d'autorités" de même que la possibilité d'importer des références bibliographiques.

Site officiel : <http://www.bibliopera.mom.fr/%20>

Greenstone :

Greenstone est une suite de logiciels pour la construction et la distribution de collections de bibliothèques numériques. Elle fournit (d'après les auteurs) une nouvelle manière d'organiser et de publier de l'information sur Internet et sur CD-ROM. Greenstone est produit par le New Zealand Digital Library Project à l'Université de Waikato, il est développé et distribué en collaboration avec l'UNESCO et l'ONG Human info. C'est un logiciel libre et gratuit, multilingue, édité sous les termes de GNU General Public License.

Site officiel : <http://www.greenstone.org/cgi-bin/library>

Koha :

Koha est un système intégré de bibliothèque libre. Tout comme Greenstone, Koha est produit en Nouvelle Zélande par le Horowhenua Library Trust et Katipo Communications Ltd, Koha est un package complet comprenant le catalogue, l'opac, la circulation et les acquisitions.

Développé aujourd'hui par un groupe de volontaires du monde entier, koha propose un système complet de catalogage, client z3950, circulation, acquisition et opac. La version 2.0 est multilingue et gère la norme MARC dans ses différentes déclinaisons (UNIMARC, MARC21)

Site francophone de koha : http://www.koha-fr.org/article.php3?id_article=31

Moccam :

MoCCAM (Mon Catalogue Collectif A Moi) est un logiciel libre et gratuit qui permet à des bibliothèques de lecture publique ou à des bibliothèques de communes de mettre en réseau plusieurs bibliothèques équipées de logiciels différents.

Site officiel de Moccam : <http://www.moccam.fr/>

III - Le choix du logiciel

Contrairement à la mort annoncée du papier (livre notamment) liée au développement de TIC, le constat est qu'aujourd'hui on accorde une plus grande estime aux professionnels de l'information documentaire qui ont su se valoriser davantage grâce aux possibilités "documentaires" qu'offrent les TIC. Cette valorisation de la profession documentaire est sans aucun doute le résultat du travail des professionnels de l'ID mais aussi et surtout des nouvelles compétences qui permettent d'augmenter les performances du documentaliste et au rang desquelles il convient de citer la maîtrise de l'outil informatique destiné à une application documentaire.

Au-delà de la maîtrise de l'utilisation courante de l'outil, tout spécialiste de l'ID doit aussi savoir choisir dans une offre abondante ce qui répondra le mieux, matériel et logiciel, aux besoins présents et futurs de l'unité documentaire dont il a la charge. Ce choix ne doit donc pas relever du seul bon vouloir de l'informaticien mais il doit se faire sous la conduite du responsable de la bibliothèque, de l'archiviste en chef ou du documentaliste. Au-delà du choix des outils, tout professionnel de l'information documentaire doit être en mesure de concevoir et mettre en place la base de données documentaires qu'il met à disposition de ses utilisateurs.

Dans le choix des outils logiciels, plusieurs critères apparaissent, qui sont les mêmes pour un documentaliste que pour tout autre métier :

- l'intégration de l'outil du documentaliste dans le réseau de la structure, qui doit bien sûr assurer les missions du documentaliste, très spécifiques et qui requièrent des fonctions faites sur mesure pour lui ; mais outre ces fonctions, il est essentiel de permettre la communication en dehors de l'UD ;

- le coût d'achat et de possession ensuite ; les unités documentaires sont souvent considérées comme un poste de dépenses dont le retour sur investissement est difficile à mesurer, les dépenses importantes occasionnées par l'informatisation ou la réinformatisation sont toujours à justifier ;

- la compatibilité ascendante et descendante du logiciel choisi, c'est-à-dire la pérennité de ces choix : il est maintenant certain que le logiciel choisi aujourd'hui ne sera plus suffisant dans quelques années, s'il est encore maintenu par son éditeur ; et surtout, il est probable que quelque soit le logiciel choisi, même s'il s'agit du successeur de celui utilisé dans l'unité documentaire, il sera nécessaire d'effectuer une migration des données d'un logiciel vers l'autre, ce qui est toujours une question cruciale. Malheureusement, l'informatique est loin de permettre une automatisation systématique de ces tâches, et bien souvent, les données sont en partie perdues ; il est au minimum nécessaire de les reprendre dans le nouveau format." (Sébastien Thébault)

Conclusion :

Face au développement des TIC et de l'internet en particulier, bien des bibliothèques et centres de documentation ont opté pour une visibilité sur le web. Ils mettent en place des bibliothèques virtuelles et portails documentaires qui sont le reflet des fonds disponibles dans les bibliothèques et centres de documentation. Aussi il est bien souvent possible d'interroger via l'internet la base de données bibliographiques d'une bibliothèque avant de s'y rendre muni de la liste des références que l'on souhaite consulter. Il est donc plus que valorisant pour un professionnel de l'information documentaire de savoir mettre en ligne ses bases de données.

EYANGO MOUEN FABRICE, INSPECTEUR DE LA DOCUMENTATION

UNIVERSITE YAOUNDE I

Formation

Programme d'appui à l'échange professionnel des bibliothécaires au Cameroun

Dans le but de promouvoir l'échange des idées entre les professionnels de l'information au Cameroun le Goethe-Institut Kamerun lance en 2011 un programme d'appui. Il s'adresse aux bibliothécaires, documentalistes et archivistes, avec ou sans formation professionnelle, qui souhaitent entrer en communication directe avec leurs collègues dans d'autres villes afin d'y approfondir leurs expériences professionnelles.

Le programme se comprend comme un moyen de financement supplémentaire et vise surtout à couvrir les frais du transport interurbain pour les participants.

L'appui consiste dans le paiement d'un forfait de 50.000 F CFA en respectant les conditions suivants:

- Peuvent bénéficier d'un appui, tous les bibliothécaires, documentalistes et archivistes, avec ou sans formation professionnelle qui travaillent dans une bibliothèque, archive ou centre de documentation d'utilité publique et qui se trouvent au Cameroun.

- Comme motifs du voyage sont acceptés: la participation à une formation, une stage d'observation, la participation aux activités qui visent au renforcement des structures professionnels, la participation au projets dans la domaine de l'information qui visent à un bénéfice commun.

- La durée du séjour n'est pas spécifiée. La distance entre le lieu de travail et le lieu du projet doit dépasser les 100 km.

- La durée du séjour n'est pas spécifiée. La distance entre le lieu de travail et le lieu du projet doit dépasser les 100 km.

- La structure hospitalière doit donner son accord à la visite du bénéficiaire.

- Les bénéficiaires d'un appui doivent envoyer un rapport informatisé du projet au plus tard 30 jours après leur voyage, contenant des informations utiles pour l'ensemble des autres collègues et qui sera publié d'une

manière adaptée.

- Une personne peut bénéficier d'un appui au plus une fois par an suivant le calendrier. Les dates limites pour la demande d'un appui sont le 31 janvier 2011 et le 31 août 2011. Les projets doivent se dérouler entre le 15 février et le 15 septembre ainsi qu'entre le 15 février et le 15 décembre 2011. La demande non-formelle doit être intitulée "**Demande d'un appui pour l'échange professionnelle**" plus le nom du demandeur et envoyée par e-mail à l'adresse bibl@yaounde.goethe.org La demande doit contenir: - le nom, numéro de téléphone et adresse e-mail du demandeur - des informations sur le type du travail ainsi que sur la structure pour laquelle le demandeur travaille. - des informations sur le motif du déplacement et un aperçu sur les activités prévues pendant le voyage. - une brève description de l'utilité du projet de voyage -l'adresse email de la structure d'accueil tout en se rassurant en avance sur l'accord de principe de cette structure. La demande peut être rédigée en français, anglais ou allemand. La choix de langue n'apportera aucun avantage. Les bénéficiaires d'un appui seront informés par téléphone. Les informations supplémentaires vont être publiées sur le site web du Goethe-Institut Kamerun.

www.goethe.de/cameroun

UWE Jung, Responsable de l'information Goethe-Institute

Réseau Bibliothèques

Un répertoire des bibliothèques et archives au Cameroun

Le Goethe-Institut Kamerun coopère avec les acteurs des bibliothèques au Cameroun dans la création d'un réseau d'information sur l'ensemble national. C'est dans ce contexte que la création d'un répertoire d'adresses des bibliothèques et archives au Cameroun a été lancée en avril 2010. L'initiative répond au problème que les lieux et contacts des autres bibliothèques sont même pour les professionnels de l'information rarement connus. Par contre ces informations sont indispensables pour l'échange professionnel. Depuis le début quelques 95 institutions en huit régions ont été déjà répertoriées. Le répertoire est ouvert pour tous et peut être téléchargé sur le site du Goethe-Institut Kamerun (<http://www.goethe.de/mmo/priv/5862294-STANDARD.pdf>). En même temps le succès de l'initiative dépend de la collaboration de tous, car pour le moment personne ne peut faire le voyage jusqu'au dernier coin du pays pour faire le travail. A cette fin il existe un formulaire en ligne (<http://www.goethe.de/ins/cm/yao/wis/sbi/bvk/fr5488413.htm>) qui sert pour accueillir les différentes données. Il est également possible de télécharger et imprimer un formulaire, par exemple pour le faire circuler parmi les collègues dans la région.

UWE Jung, Responsable de l'information Goethe-Institute

Atelier Going Kompyuta

Going Kompyuta - Un pas vers l'émancipation des langues camerounaises dans les TIC

Le travail avec les langues camerounaises devrait être un atout pour la plupart des bibliothèques au Cameroun. Mais parfois le problème commence avec la technique.

On connaît le clavier anglais ou le clavier français. Il y en a même dans les versions arabes, chinoises et yoruba. Mais si quelqu'un voudrait écrire dans une des langues camerounaises - p.ex. en utilisant le "ə" ou le "ɲ" - il est encore obligé de se débrouiller avec les configurations techniques trouvés sur place. Par contre un clavier "camerounais" est faisable et ne demande même pas un grand effort informatique car les prédispositions ont été déjà prises à ce niveau-là.

L'adaptation du clavier n'est qu'un côté du problème. Prenons l'exemple des vérificateurs orthographiques mieux connus par les lignes rouges avec lesquelles certain mots mal écrits sont souvent soulignés. Est-ce qu'il n'est pas possible de confectionner un tel outil aussi bien pour le bassa que pour le fulfulde? La réponse est oui! Tout cela est désormais techniquement possible, mais il faut des gens qui vont faire le travail.

Le Goethe-Institut Kamerun organise depuis cette année une série d'ateliers où les amateurs et professionnels des langues camerounaises ont la possibilité de se rencontrer afin de faire avancer l'introduction de "leurs" langues dans les TIC.

En termes techniques on parle des questions de la "localisation" ce qui veut dire l'adaptation des logiciels aux besoins d'une certaine langue.

Après un atelier d'introduction en février, un autre a porté sur la définition des paramètres locaux. Deux autres ateliers se sont tenus pendant lesquels on discutait de la création des vérificateurs orthographiques et de la traduction des logiciels.

"Going Kompyuta" va continuer en 2011. Tous les intéressés sont invités à y participer. Parmi les thèmes prévus se trouvent la création des wikipédia dans des langues camerounaises et enfin la définition des claviers camerounais.

Une chose semble claire: Pour faire promouvoir les langues camerounaises, il faut que la production des textes dans ces langues augmente considérablement. Et à nos jours ces textes on les confectionne grâce au TIC.

Quelques liens

Projet "African Locale Generator" pour faciliter la définition des paramètres locaux.

www.it46.se/afrigen

AN Loc | The African Network for Localization

www.africanlocalization.net

Wikipedia en lingala

<http://ln.wikipedia.org>

Wikipedia en Swahili

<http://sw.wikipedia.org>

Wikipedia en Igbo

<http://ig.wikipedia.org>

UWE Jung, Responsable de l'information Goethe-Institute

Nouveautés

Jeunesse

Le bout du tunnel (2002), éditions CLE

Irène ZANGUE (Cameroun)

6 Euros 2500 F CFA

13 x 18 cm 67 p

ISBN : 2-7235-0154-X

Ce livre est écrit avec le cœur. C'est même le cri du cœur d'une jeunesse désemparée, abandonnée à elle-même dans un environnement austère. Cet environnement, c'est notre société où dès la prime enfance, on se rend à l'évidence que les dés sont pipés d'avance et qu'il faut dès lors s'armer de patience, d'abnégation; voire d'orgueil pour pouvoir réussir.



Plus sage que le roi, éditions IFRIKIYA, 2009

Laure Béatrice Mebou,

2009, 56 pages, 13 x 20 cm, Isbn 9956-473-27 -8, 2500 Fcfa, 6 euros.

Jeune autodidacte, elle propose des contes-fables, dans lesquels distraction et préceptes se mêlent pour donner « un supplément d'âme » au récit de l'aventure de la création, par le biais de l'imagination humaine.

Nouvelles

Histoires queue-de-chat (2010), éditions CLE

René PHILOMBE (Cameroun)

7 euros 3000 FCFA

Histoires queue-de-chat, récits à dormir debout qui ne peuvent pas être résumés. Mais leur verve, leur truculence, leur enracinement dans la vie africaine, que ce soit au village ou à la ville, en font une série de tableaux captivants.

Des prénoms comme un chapelet de désespoir, éditions IFRIKIYA

Abomo-Maurin Marie

Février 2010, 100 pages, 13 x 20 cm, Isbn 9956-473-29-4, 4000 Fcfa, 8 euros

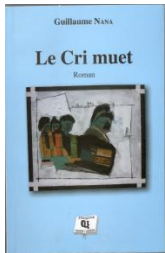
« On se présente. Elle s'appelle Aurélie. Je suis Noémie, je lui dis mes expériences pour trouver du travail et ne récolter que des enfants dont les pères se sont perdus dans la jungle de notre ville ; je lui ouvre mon cœur blessé ; elle rentre dans l'intimité de mes déboires ; elle s'enfonce dans les méandres de ma déchéance, moi qu'attendait un avenir plein de promesses ; elle visite l'ancre de mes ignominies. »

Romans

Le cri muet (2010), éditions CLE

Guillaume NANA (Cameroun)

6 Euros 2500 FCFA 12 x 17,5 cm 119 p ISBN : 9956 – 0 – 9154 – 5



Récit troublant et fascinant de Patouki, jeune gamin de rue. Le lecteur découvrira ici, le quotidien de tous ses gamins qui peuplent les rues de nos cités. Il faut se lever tôt et partir sans destination précise... Il faut que je ratisse les rues pour trouver de la nourriture...

Les routes du silence (2009), éditions SOPECAM

Pierre TIIGA NKADA

2500 F CFA 12 x 17,5 cm 110 p ISBN: 9956-425-35-4



Un inconnu parle à son père DOUME de son voyage en Europe dans la quête du bonheur. Le résultat auquel il aboutit est pathétique : sa famille s'est disloquée et lui-même exploité par ses frères immigrés parce que sans papier, est tenu de rentrer au pays pour renaître. Cette renaissance sera pour lui une autre façon de s'organiser rationnellement

Poésie

Quarante feuilles de l'amour, éditions IFRIKIYA, 2010

Marcel Kemadjou Njanke

2000 F CFA 13 x 20 cm 69 p ISBN : 9956-473-32-4

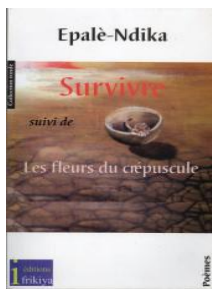


L'amour qui est célébré dans ce livre est dit avec A majuscule. C'est l'Amour véritable. Cet Amour était jadis célébré dans les chapelles secrètes des pyramides de l'antique Égypte comme étant « la force forte de toutes les forces » et l'univers dans sa diversité, sa complexité et son unité en rend témoignage à chaque pas de sa vie

Survivre suivi de **Les fleurs du crépuscule**, éditions IFRIKIYA, 2010

EPALÉ –NDIKA

5 euros, 5000 FCFA 13 x 20cm 195 p ISBN: 9956- 473-32-2



On ne lit pas “survivre” sans entendre en écho subliminal cette patriotique sagesse de l’Afrique millénaire aux mots non écrits, mais combien charnelle. Le titre épelle admirablement le recueil ; à la manière exacte dont notre antique proverbe annonçait ou concluait une fable.

Essais

Le Cardinal Tumi ou le courage de la foi, L’Harmattan

Guy Ernest Sanga



Parmi les prélats camerounais de haut vol, le Cardinal TUMI, aujourd'hui archevêque émérite de Douala, est celui qui aura accepté de révéler un pan de sa vie pastorale et spirituelle. A son contact, il se dégage quatre lignes de force de sa vie sacerdotale : la centralité de Jésus au cœur de son action, l'unicité de son rapport à Dieu, la radicalité observée par lui-même et demandée aux prêtres, religieux et laïcs, à suivre le Christ, *in fine* son attachement à l'identité de Jésus, fils de Dieu.

Le cinéma de Daniel KAMWA : Parcours esthétique et identitaire, L’Harmattan

Charles SOH TATCHA

ISBN : 978-2-296-13048-7 • décembre 2010 • 176 pages



C'est l'un des meilleurs comédiens et réalisateurs africains. Le public l'a découvert dans les années 70, au théâtre d'abord, puis au cinéma, surtout avec son film culte *Pousse-Pousse*. Cet ouvrage qui présente son talent naturel campe l'ensemble de son œuvre cinématographique. En procédant à une lecture critique de cette œuvre, l'auteur fait ressortir l'aspect identitaire, au sens positif, des films de Daniel kamwa, films qui ont façonné ou influencé directement ou indirectement le mode de vie des jeunes Camerounais.

Titres sélectionnés par :

Martin ANGUISSA, Centre Culturel Francis BEBEY (CCFB)